



УДК 372.881.161.1

DOI 10.22363/2312-8011-2017-13-1-43-53

КУРС ИНТЕНСИВНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ АДАПТАЦИИ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ

Н.Л. Тихомирова

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
ул. Академика Волгина, д. 6, Москва, Россия, 117485

В статье описан новый курс в методике преподавания РКИ — курс интенсивной коммуникативной адаптации, отвечающий потребностям людей, живущих и работающих в России. Даны его основные характеристики, приведена таблица дополнений к традиционным темам изучения русского языка в рамках начального уровня, а также описана система упражнений, способствующих формированию межкультурной компетенции. *Методы исследования:* анкетирование респондентов, метод моделирования процесса обучения РКИ с учетом пожеланий иностранных учащихся, анализ полученных данных. В анкетировании и апробации упражнений курса приняли участие иностранцы более чем из 15 стран мира, живущие в России и работающие в международных компаниях и дипломатических представительствах.

Ключевые слова: курс интенсивной коммуникативной адаптации, снижение, межкультурный, система упражнений, формирование, компетенция, практика преподавания РКИ

1. ВВЕДЕНИЕ

Соотношение языка и речи (единиц языка и способов их употребления) с коммуникативно значимыми фактами культуры на уроках РКИ является актуальным вопросом методики преподавания. В ответ на увеличение числа иностранцев, приезжающих работать в России и параллельно с работой изучать русский язык, возникла необходимость в новом типе курса, основанного на принципах интенсивной коммуникативной адаптации студентов к новой для них языковой среде.

Курс интенсивной коммуникативной адаптации (курс ИКА) — это форма обучения иностранным языкам, получившая распространение благодаря общественному запросу на новые интенсивные формы обучения языку и коммуникативной адаптации. Курс направлен на снижение межкультурного непонимания, социальную адаптацию слушателей, живущих в стране изучаемого языка, и обеспечивает их реальные коммуникативные потребности.

Методы и материалы: анкетирование респондентов, метод моделирования процесса обучения РКИ с учетом пожеланий иностранных учащихся, анализ полученных данных. Разработанные методические материалы (система упражнений) проходят апробацию в группах студентов из разных стран мира (Южной Кореи, Новой Зеландии, Японии, Италии, Китая, Вьетнама, Алжира и др.)

2. КУРС ИНТЕНСИВНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ АДАПТАЦИИ

Основные характеристики курса ИКА

1. Интенсивность занятий и их результативность. Интенсивность и содержательность курса позволяют за сравнительно небольшое количество уроков и не большое время обучения достичь уровня А1 (А2).

2. Ограниченный круг тем общения. Приоритетом для учащихся нулевого уровня становится умение говорить по-русски в различных ситуациях общения, прежде всего в ситуациях бытового общения, что определяют цели и круг тем на курсе ИКА.

3. Системная организация языкового и речевого материала.

4. Вариативный характер курса, гибкость обучения: в зависимости от потребностей и личных интересов учащихся (сферы работы, психологических и возрастных характеристик) цели курса могут меняться. Учет интересов учащихся повышает их мотивацию, помогает максимально удовлетворить их потребности в овладении языком.

5. Небольшая продолжительность урока и его насыщенность разными видами и формами работы.

6. Обучение реальным речевым моделям или моделям, максимально приближенным к реальным: изучаются сценарии обиходной коммуникации и некоторые ситуации профессионального общения.

Организационные характеристики курса ИКА

1. Самостоятельность курса. Занятия носят самостоятельный характер и не являются дополнительными по отношению к любым другим видам обучения.

2. Непродолжительные сроки обучения.

3. Минимальное время на самостоятельную подготовку, домашние задания слушателей в силу их занятости. Программа курса проводится (за редким исключением) в аудиторное время.

4. Использование английского языка (или другого языка) в качестве языка-посредника для большей эффективности учебного процесса.

5. Высокая мотивация и добровольный характер обучения. Сознательное и мотивированное овладение языковыми средствами.

6. Нулевой уровень русского языка у учащихся курса. Из отсутствия начальной подготовки слушателей возникает необходимость приобретения новых навыков и умений во всех видах речевой деятельности.

7. Использование разных видов речевой деятельности и разных форм работы.

8. Соответствие уровней обучения курса ИКА уровням ФГОС. Прежде всего речь идет об обучении иностранцев нулевого уровня до уровня А1 (А2).

9. Сочетание обучения слушателей курса с работой в стране изучаемого языка; их непосредственное соприкосновение с корпоративной культурой России, русскими коллегами и жизнью за пределами аудитории.

10. Обучение языку связано со знакомством с историей страны и ее культурой. Курс направлен на повышение качества межкультурного взаимопонимания, на социальную адаптацию слушателей, живущих в стране изучаемого языка. По-

следовательность изучения лингвокультурологических факторов определяется реальными сферами общения и трудностями, возникающими в них.

В результате многолетней работы на курсе ИКА с группами студентов из разных стран мира была сформирована таблица пожеланий/предпочтений/мнений, которые отражают интерес учащихся не только к единицам языка, но и к внеязыковым реалиям России.

Как справедливо отмечает Е.И. Пассов, применительно к иностранному языку функциональная грамотность означает «умение объясниться в дороге, понять, что тебе сказали в аэропорту, т.е. известный *survival language* (язык для выживания). С такой “компетентностью” диалога культур не получится» [1. С. 15]. Не ставя под сомнение важность умений объясниться в дороге, согласимся, что даже на базовом уровне владения языком, в самых простых ситуациях, *survival*-компетенции недостаточно. И это чувствуют не только преподаватели языка, но и учащиеся курсов.

Формирование межкультурной компетенции

Межкультурная компетенция — «способность человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры» [2. С. 134].

Ниже представлена таблица, отражающая формы межкультурной компетенции на основе тем, изучаемых на уровне А1, и предпочтений учащихся курса ИКА в выборе лингвокультурологического материала.

Тема	Умения, традиционно вырабатываемые в результате изучения темы	Предложенные дополнения слушателей к изучаемой теме
Наша семья	Умение рассказать о своей семье: кто чем занимается, кто что делает сейчас, кто что любит делать	До какого возраста русские живут с родителями, как часто общаются с родителями, кто считается главой семьи, работают ли замужние женщины, ухаживают ли за престарелыми родителями, считаются ли нормальными разведенные семьи, сколько детей обычно в русской семье, с кем живет ребенок в случае развода родителей
Транспорт, прогулка по городу	Уметь спросить, как дойти/доехать до нужного места в городе, как пройти/проехать к определенному пункту в городе; уметь ориентироваться в городе, спросить маршрут автобуса/метро, понять ответ, уметь объясниться с таксистом	Как обычно люди добираются на работу (пешком, на общественном транспорте, на велосипеде), какое время на дорогу до работы считается приемлемым; пояснить, что такое маршрутные такси, есть ли «нелегальное» такси. Какое количество машин в русских семьях, любят ли русские ходить пешком, а также объяснение понятия «недалеко пешком»: для жителей Москвы «недалеко от метро» означает 20—25 минут ходьбы пешком или несколько остановок на общественном транспорте, что совершенно немыслимо для жителей почти всех небольших стран мира. Можно ли курить и распивать спиртные напитки в общественных местах и почему все пьют на улицах, если это запрещено? Есть ли специально отведенные места в транспорте для пожилых людей, инвалидов, беременных женщин и принято ли уступать им место?

Хобби, спорт	Умение рассказать о своих хобби и спортивных предпочтениях	Информация о том, какие хобби есть у русских, какие виды спорта наиболее популярны в России, как русские проводят свое свободное время летом и зимой: шопинг, посещение музеев, ресторанов, клубов, кинотеатров, театров, русская баня, рыбалка, охота...
В ресторане, еда	Умение понять меню, сделать заказ в ресторане, оплатить счет, заказать столик на определенное время, пригласить друга в ресторан	Как часто русские ходят в кафе/рестораны или чаще готовят дома, кто оплачивает счет (имениник, пригласивший мужчину). Этикетные фразы во время официального ужина. Что русские обычно едят на завтрак/обед/ужин, принято ли приносить что-то из еды с собой в дом, куда тебя пригласили? Нужно ли доедать всю еду с тарелки или следует оставлять немного?
В магазине	Умение совершить покупку, спросить стоимость товара, попросить нужный размер	Можно ли примерять одежду в магазине, можно ли возвращать одежду, если она не подошла? Цвета, сочетания цветов, допустимые в одежде в России
Мой дом	Уметь рассказать о своем доме, комнатах в нем, о мебели, показать свой дом гостям	Где русские любят жить — в домах или квартирах, что такое «большая квартира/дом» для русского сознания, у всех ли есть дачи; почему принято разуваться при входе в дом, отметить традиции (суеверия), с которыми считаются русские при расположении мебели в доме
Праздники, день рождения	Уметь поздравить с праздником, с днем рождения	Как русские обычно отмечают день рождения и другие праздники, что желают и дарят на день рождения, Рождество, Новый год, почему у русских два Новых года и Рождество не 25 декабря; самые популярные праздники в России, традиционные блюда и занятия на праздниках
Отпуск	Уметь поговорить об отпуске, рассказать, где были и что делали, о планах на будущий отпуск, забронировать номер в отеле	Сколько времени длится отпуск в России, куда русские любят ездить отдыхать (дачи, море), какой отдых предпочитают, почему русские продолжают ездить на поездах, ведь это очень долго (сутки в поезде до Черного моря); любимые направления для путешествий
В больнице, у врача	Уметь рассказать, что болит, поговорить о здоровье, купить лекарства в аптеке	Как работает система здравоохранения в России: платные клиники, бесплатные клиники, страховая медицина. Сколько стоит вызов экстренной помощи/врача на дом?

В приведенной таблице мы описали набор стандартных умений, овладение которыми, как правило, описывается в традиционном содержании обучения краткосрочных курсов РКИ. В правой графе приведены предпочтения в выборе материала самих студентов, которые отвечают их потребностям и интересам и изучаются на курсе ИКА.

Нами была разработана и апробирована на курсе ИКА система упражнений для формирования межкультурной компетенции, которая во многом опирается на приведенные в таблице рекомендации учащихся курса. Данные упражнения повышают их мотивацию и эффективность курса в целом.

Система упражнений для формирования межкультурной компетенции

Упражнения для формирования межкультурной компетенции способствуют извлечению информации о различных культурных компонентах слова из текстов учебника, диалогов повседневного общения; расширяют межкультурный кругозор учащихся; способствуют верному осмыслению внеязыковой информации; учат понимать «чужое», «непохожее»; позволяют непосредственно сопоставлять разные культуры.

А. Упражнения для формирования межкультурных лексических навыков

Упражнения для формирования межкультурных лексических навыков необходимы для актуализации знаний о культуре, которые отражены в лексике. В первую очередь трудности в преподавании вызывает безэквивалентная лексика, т.е. лексические единицы, не имеющие соответствий в родном языке учащихся или в языке-посреднике (дача, квас и др). Однако в русском языке такой лексики немного, всего 6-7% [3. С. 51].

Кроме того, трудности в преподавании вызывает фоновая лексика — слова, отличающиеся в родном и изучаемом языках культурными фонами (внеязыковыми компонентами значения). Так, слово *хоккей* в русском языке устойчиво вызывает ассоциацию *хоккей на льду*, а в Австралии, Новой Зеландии и странах Азии играют в *хоккей на траве*. Разными «компонентами» значения обладает пространственно-временная лексика (слова *близко-далеко*, *долго-быстро* понимаются по-разному в разных культурах, часто зависят от величины территории и географического положения страны). Несмотря на распространенное в науке положение о том, что «семантика слова лексическим понятием не исчерпывается» [3. С. 25], в условиях традиционных курсов у преподавателей не всегда хватает времени обратить внимание на культурные различия вводимой лексики. Более того, преподаватель может не знать всех особенностей функционирования лексики в языке студента, внеязыковых компонентов значений. Однако студенты транспортируют эти компоненты из одной лингвосистемы в другую, перенося их на слова в изучаемом языке: так, корейцы при слове-стимуле *ресторан* представляют место, где посетители, разувшись при входе, сидят на полу за столами и сами жарят мясо. Совсем иные ассоциации вызывает слово *ресторан* в русском языковом сознании. Итак, некомментируемые внеязыковые компоненты значения (лакуны) могут снижать взаимопонимание, поэтому важно на этапе изучения лексики знакомить студентов с тем, какие ассоциации вызывает у представителей русской культуры то или иное слово. При работе с ассоциациями можно пользоваться словарями ассоциаций, например: <http://www.slovesa.ru/>

Упражнение 1. Ассоциации

На уроке, в процессе которого вводится новая лексика, преподаватель просит зафиксировать ассоциации, возникающие у студента на слово-стимул из родной или осваиваемой (русской) культуры.

Например, к слову *обед* учащиеся курса ИКА смогут подобрать ассоциации из наиболее распространенных блюд к обеду (первые жидкие блюда, салаты, алко-

гольные напитки, хлеб, вторые блюда), времени обеда (с 12:00 до 15:00 в русской культуре), продолжительности обеда, послеобеденного отдыха, состава людей, обедающих вместе, места обеда, этикетных фраз при заказе еды, тем обсуждения за столом и т.д.

В рамках этой более широкой темы «Еда» полезно делать таблицы ассоциаций и к другим изучаемым словам: *завтрак, ужин, ресторан, кафе* и т.д.

Одним из возможных способов проверки понимания значения слов на следующем уроке будет просьба преподавателя объяснить возникающие ассоциативные связи, составить предложения с вышеприведенной лексикой, задавать возникающие вопросы.

Упражнение 2. Собственное определение значения слова (автосемантизация)

Для выявления межкультурных различий в семантике вводимой лексики студентам предлагается заполнить таблицу с собственным пониманием значения слов и примерами функционирования лексических единиц в русском языке.

Новое слово	Примеры употребления	Объяснение
Новый	Новый друг Новая машина	«Непроверенный»: старый друг лучше новых двух Хорошая машина
Старый	Старый друг Старая машина	Хороший друг: старый друг лучше новых двух Плохая, ненадежная машина
Далеко	Идти далеко	> 30 минут пешком
Недалеко	Недалеко от метро	20—25 минут пешком, две остановки на транспорте

Упражнение 3. Поисковые вопросы. Семья

Цель: научить студентов задавать вопросы о новом понятии, самостоятельно находить культурно-маркированные слова, строить предположения о значении слова в изучаемом языке.

Студенты самостоятельно задают вопросы преподавателю и друг другу относительно фактов культуры в рамках избранной темы общения, сопоставляя эти факты с фактами родной культуры.

1. Как долго русские живут с родителями?
2. Сколько детей обычно в русских семьях?
3. В каком возрасте принято выходить замуж/жениться?
4. Традиционная русская свадьба — это?..
5. Кто глава семьи?
6. Думают ли русские, что развод — это нормально?
7. С кем живет ребенок, когда родители развелись?
8. Кто из родителей обычно воспитывает ребенка: мать/отец?
9. Где обычно живут пожилые родители? Как с ними общаются дети?
10. Помогают ли родители детям материально и дети родителям?

Б. Упражнения для формирования межкультурных грамматических навыков

Грамматика русского языка имеет большие возможности для выражения внеязыкового содержания высказывания: союзы, предлоги, порядок слов. Даже на начальном этапе обучения обучающиеся замечают, что русская грамматика богата пассивными конструкциями («У меня есть...», «Мне нравится», «Мне холодно»

но» и т.д.), которые выражают события/явления, случившиеся с семантическими субъектами предложения помимо их воли. С.Г. Тер-Минасова объясняет это «коллективизмом русского менталитета, стремлением не представлять себя в качестве активного действующего индивидуума (это, кстати, и снимает ответственность за происходящее)» [4. С. 214].

Кроме того, преподавателю следует обращать внимание на следующие особенности русской грамматики: уменьшительно-ласкательные суффиксы (стол — столик, карандаш — карандашик), которые не только затрудняют узнавание слова в потоке речи, но и отчасти меняют значение слова, выбор между вокативами «Ты» и «Вы», распространенное использование восклицательной интонации, отсутствие грамматической категории артикля. Употребление форм повелительного наклонения своей категоричностью часто ставит студентов в тупик. «Обращаясь с просьбой, англичане избегают говорить прямо *Do that, please* (сделай/те это, пожалуйста), наиболее конвенциональным способом выражения просьбы в английском языке является вопрос с модальными глаголами *can/could, will/would: can/could/will/would you do that, please?* (Можете/Могли бы Вы сделать это, пожалуйста?)» [5. С. 176].

Приведем примеры упражнений, направленных на снятие трудностей в понимании описанных выше особенностей русской грамматики.

Упражнение 1. Императив. Советы иностранцам в России

Цели: сформировать представление о том, что императивы типа «Не курить!», «Закройте дверь!» (без добавления *пожалуйста*) в русском языковом сознании не воспринимаются так грубо, как их могут воспринимать иностранные студенты; отработать грамматические навыки и умения использования императива в речи.

В учебнике Чернышова С.И. «Поехали! Русский язык для взрослых» [6. С. 222] есть пример такого задания: в виде императивов описаны советы иностранцам в России («Не ешьте мороженое на улице зимой!», «Не пейте воду из крана!» и др.).

Далее, студенты получают задание самим дать советы: а) иностранцам в России; б) иностранцам в родной стране, используя данную грамматическую модель. Важно выработать понимание, что подобная форма выражения совета вполне приемлема, а в некоторых ситуациях общения наиболее уместна в русском языке. Ср., например, на таможне: «Откройте, пожалуйста, вашу сумку» или «Ваш паспорт, пожалуйста» — и в английском языке: «*Will you kindly open your handbag?*», «*Can I see your passport?*» («Вы любезно откроете сумку?», «Могу я увидеть ваш паспорт?») [5. С. 177].

Упражнение 2. Хочу, могу, должен, можно, нельзя

Используя модальные глаголы в речи, студенты должны понимать, что такие фразы, как «Ты должна рассказать мне эту историю» для русского языкового сознания не звучат так категорично, как, например, при переводе на английский язык: «*You must tell me that story...*»

Кроме того, просьба в кафе «*Can I have a cup of coffee, please?*» («Могу я иметь чашечку кофе?»; «Можно мне чашечку кофе?») в русском языке получает выражение прямого побуждения: «Мне, пожалуйста, чашечку кофе»; значительно реже используется модальный глагол — «Можно мне чашечку кофе?».

В рамках каждой изучаемой темы на занятиях студенты должны уметь уместно использовать модальные глаголы и задавать вопросы о значении той или иной грамматической конструкции изучаемого языка.

В. Упражнения для формирования межкультурных речевых умений

Совокупность межкультурных речевых умений подробно описана в методической литературе [7. С. 63—68]. Для нас самое главное умение здесь — это умение общаться на неродном языке. Приведем несколько упражнений, которые используются на курсе ИКА.

Упражнение 1. Ситуации. Прием гостей

Цель: разыграть привычные ситуации, выявить отличия между обыденными ситуациями в русской культуре/в своей культуре.

Студенты получают задание: «Вы готовитесь принимать гостей. Составьте список блюд, приготовленных для приема гостей в России/в родной стране».

«Разыграйте ситуации “Гости пришли в дом”: а) в вашей стране; б) в России».

Обсуждение. Какие блюда приготовлены? Какие блюда не приготовлены? Что удивляет Вас? Какие напитки на столе? Что приносят с собой гости? Что говорят хозяева при встрече гостей? Как долго происходит прием? О чем идет диалог в гостинной? Принято ли ждать опаздывающего гостя? Если гость дарит подарок, нужно ли открывать коробку сразу?

Упражнение 2. Рассказ-сопоставление. Мой город

Цель: составить рассказ-сопоставление культурных реалий.

Задание: Сопоставить образ жизни в родном городе и городе в России, описать общественный транспорт; способы, какими люди обычно добираются на работу; где обычно работают люди; рассказать о достопримечательностях города и о занятиях людей, живущих в нем.

Описанные выше упражнения формируют межкультурные лексические навыки, формируют лексические/грамматические умения, способствуют отработке речевых умений, дают представления о культурных различиях как о норме окружающей действительности.

При постоянной отработке упражнений можно добиться того, что обучающиеся начнут сами замечать, вычленять, осознавать межкультурные компоненты информации, без которых невозможно адекватное понимание происходящего. В предложенных упражнениях присутствует лингвокультурологический компонент содержания обучения курса ИКА, который повышает интерес студентов к русскому языку, их мотивацию, эффективность учебного процесса.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В исследовании описан новый курс в методике преподавания РКИ — курс интенсивной коммуникативной адаптации, отвечающий потребностям людей, живущих и работающих в России, и даны его основные характеристики. Иностранцам, изучающим русский язык на курсе ИКА, задавался вопрос о предпочтениях в выборе лингвокультурологического материала. С учетом пожеланий

слушателей курса ИКА была разработана система упражнений для формирования межкультурных лексических, грамматических навыков и межкультурных речевых умений. Данная система упражнений была опробована в процессе работы со студентами из более чем 15 стран, людей разного пола и возраста, экспатов, работающих в международных компаниях и дипломатических представительствах.

© Тихомирова Н.Л., 2017

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- [1] *Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е.* Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
- [2] *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
- [3] *Верецагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура. М.: Индрик, 2005. 1038 с.
- [4] *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово/Slovo, 2008. 264 с.
- [5] *Ларина Т.В.* Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. 512 с.
- [6] *Чернышов С.И.* Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс. 7-е изд. СПб.: Златоуст, 2009. 280 с.
- [7] *Бердичевский А.Л., Гиниатуллин И.А., Лысакова И.П., Пассов Е.И.* Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / под ред. А.Л. Бердичевского. М.: Русский язык. Курсы, 2011. 184 с.

История статьи:

Поступила в редакцию: 10.12.2016

Принята к публикации: 10.01.2017

Модератор: С. Дмитрюк

Для цитирования:

Тихомирова Н.Л. Курс интенсивной коммуникативной адаптации: лингвокультурологический компонент содержания обучения // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность.* 2017. Т. 14. № 1. С. 43—53.

Сведения об авторе:

Тихомирова Надежда Леонидовна, соискатель кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина.
E-mail: nadia_87@inbox.ru

INTENSIVE COURSE OF COMMUNICATIVE ADAPTATION: LINGUOCULTURAL COMPONENT OF LEARNING

N.L. Tikhomirova

The Pushkin State Russian Language Institute
Volgin Academician str., 6, Moscow, Russia, 117485

The article describes a new course in teaching Russian as a Foreign Language — a course of intensive communicative adaptation, which responds to needs people who study Russian language, living and working in Russia. The paper describes the main characteristics of the course, represents a case for students, that includes traditional themes of studying at the basic level of Russian. It is also describes the system of exercises training the intercultural competence. Foreigners from more than 15 countries, living in Russia and working in international companies and diplomatic missions took part in the survey and have tested the course exercises.

Key words: The course of intensive communicative adaptation, reduction of cross-cultural misunderstandings, exercise system, intercultural competence, teaching practice

REFERENCES

- [1] Passov E.I., Kuzovleva N.E. Osnovy kommunikativnoj teorii i tehnologii inozazychnogo obrazovaniya: metodicheskoe posobie dlja prepodavatelej russkogo jazyka kak inostrannogo [Basics of communication theory and technology of foreign language education: guidance manual for teachers of Russian as a foreign language]. Moscow, Russkij jazyk. Kursy Publ., 2010. 568 s.
- [2] Azimov E.G., Shchukin A.N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam) [New Dictionary of methodological terms and concepts (the theory and practice of language teaching)]. Moscow, IKAR Publ., 2009. 448 s.
- [3] Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. Jazyk i kul'tura [Language and culture]. Moscow, Indrik Publ., 2005. 1038 s.
- [4] Ter-Minasova S.G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija [Language and Intercultural Communication]. Moscow, Slovo / Slovo Publ., 2008. 264 s.
- [5] Larina T.V. Kategorija veshlivosti i stil' kommunikacii: Sopostavlenie anglijskikh i russkikh lingvokul'turnyh tradicij [Category courtesy and style of communication: A comparison of British and Russian linguocultural traditions]. Moscow, Rukopisnye pamjatniki Drevnej Rusi Publ., 2009. 512 s.
- [6] Chernyshov S.I. Poehali! Russkij jazyk dlja vzroslyh. Nachal'nyj kurs. 7-e izd. [let's go! Russian language for adults. Initial course. 7th ed]. Saint-Petersburg, ZlatoustPubl., 2009. 280 s.
- [7] Berdichevskij A.L., Giniatullin I.A., Lysakova I.P., Passov E.I. Metodika mezhkul'turnogo obrazovaniya sredstvami russkogo jazyka kak inostrannogo. [Methods of intercultural education by means of Russian as a foreign language]. Pod red. A.L. Berdichevskogo. Moscow, Russkij jazyk. Kursy Publ., 2011. 184 s.

Article history:

Received: 04.12.2016

Accepted: 10.01.2017

Moderator: Sergey Dmitryuk

For citation:

Tikhomirova N. Intensive course of communicative adaptation: linguocultural component of learning. *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, 14 (1), 43—53.

Bio:

Nadezda Tikhomirova is the Graduate student of Department of Russian language and intercultural communication of The Pushkin State Russian Language Institute. E-mail: nadia_87@inbox.ru